



POLISH
TOURIST
ORGANISATION

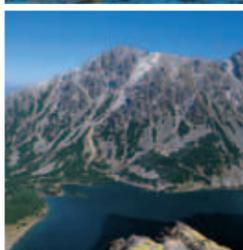
Pologne

www.pologne.travel

Organisation Polonaise de Tourisme
ul. Chałubińskiego 8, 00-613 Warszawa
tél. +48-22 536 70 70
fax +48-22 536 70 04
e-mail: pot@pot.gov.pl, www.pot.gov.pl



Move Your Imagination



La Pologne est très proche

Toujours dans la maison Europe

Depuis un millier d'années, la Pologne est au point de contact des cultures de l'Est et de l'Ouest de l'Europe. Les Polonais ont donc dû souvent défendre leur indépendance et dialoguer avec de nombreuses nations. C'est ainsi que se forma le caractère d'une nation déterminée à défendre sa liberté et tolérante envers les autres.

Prêts à aider les autres...

Les Polonais s'engageaient toujours dans la vie d'autres nations. Tadeusz Kościuszko et Kazimierz Pułaski combattirent au XVIII^e siècle pour l'indépendance des États-Unis d'Amérique. Ernest Malinowski construisit au Pérou une ligne de chemin de fer dans les hautes Andes, tandis que Bronisław Piłsudski est très estimé au Japon pour ses travaux ethnographiques. Joseph Conrad, conscience de la littérature mondiale, vit le jour en Pologne et y fit ses études avant d'émigrer pour chercher l'aventure sur toutes les mers. Pendant la Seconde Guerre mondiale, les aviateurs polonais jouèrent un rôle marquant dans la «bataille d'Angleterre», tandis que les mathématiciens de notre pays découvrirent le fonctionnement du décrypteur allemand Enigma, ce qui donna accès aux secrets du III^e Reich.

La Pologne au XXI^e siècle

La Pologne est membre de l'Otan et de l'Union européenne. Une démocratie solide, une économie saine et un système monétaire stable sont notre capital pour le troisième millénaire.

Il y a 1000 ans de cela se sont rencontrés à Gniezno le duc de Pologne Boleslas le Vaillant et l'empereur germanique Otto III. Cette rencontre aboutit à un accord, le premier au niveau international dans cette partie de l'Europe.



Pays de tolérance religieuse

Il n'y a jamais eu de guerres de religion en Pologne. Catholiques dans leur majorité, les Polonais vivent cependant en harmonie avec les fidèles des autres religions existant en Pologne. Les protestants sont présents dans notre pays depuis des centaines d'années et contribuent à la création de la culture polonaise. La statue de Martin Luther à Bielsko-Biala et le cimetière de Wschowa, où reposent des luthériens et des calvinistes, sont des témoignages évidents du passé. Les communautés évangéliques sont significatives des villes du sud et de l'ouest de la Pologne.

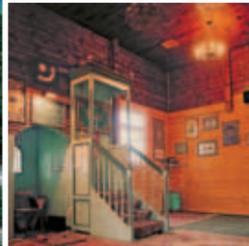
L'implantation des Juifs en Pologne commença dès le XIII^e siècle, et c'est en Pologne que vivait – jusqu'à la Seconde Guerre mondiale – la plus grande communauté juive d'Europe. Nombre d'entre eux, issus des familles Rubinstein, Natanson, Kronenberg ou Epstein, sont des personnages illustres de l'art, de la science et de l'économie de notre pays. Le riche itinéraire polonais de la culture juive mène de Tykocin et Varsovie à Leżajsk et Lublin, de Cracovie et Lesko à Bobowa.

Les orthodoxes occupent depuis des siècles la partie orientale de la Pologne et constituent de nos jours l'une des plus grandes communautés religieuses du pays. Les Tartares sont installés en Pologne depuis quelque 600 ans.

Tout en conservant leur autonomie culturelle et la religion musulmane, ils sont des citoyens à part entière de la République polonaise.



Une vieille coutume polonaise veut que les hôtes soient accueillis avec du pain et du sel. Le pain signifie la confiance, le sel la durabilité. Dans les temps passés, le sel, qui valait cher, était – comme l'or – très recherché. Comme l'amitié...!



Les Polonais citoyens du monde

Il arrêta le Soleil

Il y a 400 ans de cela, Nicolas Copernic prouva que c'est la Terre qui est en mouvement autour du Soleil, et non pas le contraire. Ce tournant dans la science, appelé «révolution copernicienne», est à l'origine de l'astronomie moderne.



Sans violence

Solidarity leader, Lech Wałęsa, awarded the Nobel Peace Prize in 1983, started Central Europe on its road to freedom. In 1989 Poland regained its independence in a non-violent way. Scenes of political opponents sitting together at the 'Round Table' showed the world how to solve a conflict at home and across borders in a peaceful way.



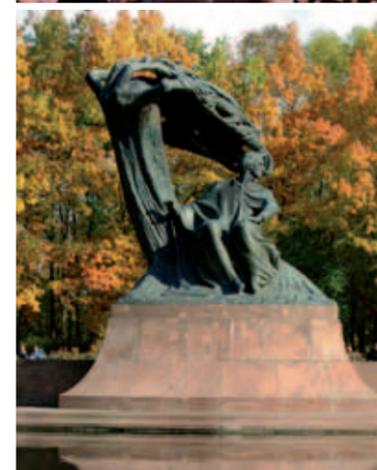
Le pèlerin de l'amour

Le prêtre Karol Wojtyła était un touriste chevronné qui n'avait pas peur des itinéraires les plus difficiles. Après son accession au trône pontifical, il est devenu le pèlerin de l'amour et de l'espérance, qui est écouté dans le monde entier. Les rencontres avec des millions de fidèles sont caractéristiques du pontificat de Jean-Paul II.



Une musique pour tout le monde

Le compositeur polonais Frédéric Chopin, né à Żelazowa Wola, aux environs de Varsovie, compte parmi les plus importants créateurs de musique classique. Les mélomanes de tous les continents retrouvent dans ses œuvres musicales les valeurs spirituelles qui leur sont proches. C'est dans cela que réside le génie de Chopin et le secret de sa musique.



Châteaux et palais

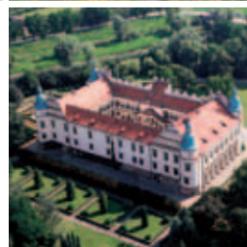
Le portail sculpté de l'église métropolitaine de Gniezno, qui abrite des reliques datant des débuts de l'État polonais (X^e s.), s'ouvre – symboliquement et littéralement – sur l'itinéraire culturel polonais.

Patrimoine de l'humanité

Toruń, ville natale de Copernic, a conservé son ordonnance urbanistique médiévale et son panorama caractéristique: remparts, tours de défense et clochers des églises les dominant.
Zamość, cité autrefois fortifiée, émerveille par les délicates formes Renaissance de son architecture.
À Malbork se trouve le plus grand château fort gothique du monde, qui fut autrefois le siège de l'ordre des chevaliers Teutoniques. Il impressionne par les dimensions des ouvrages..., mais encore par la beauté de la collection d'objets d'ambre exposée dans une de ses galeries.

Châteaux et palais ensoleillés...

Un château entouré de fortifications, spécimen aujourd'hui rare du style palazzo in fortezza, brille au soleil en haut de la colline qui domine le village de Nowy Wiśnicz.
Les châteaux de Baranów Sandomierski et de Krasiczyn charment par leurs formes architecturales et l'agencement de leurs intérieurs.
À Łańcut, ancienne demeure aristocratique, on rencontre de nos jours l'aristocratie... wdes vedettes de l'opéra à l'occasion du festival qui s'y déroule chaque année. La remise du château de Łańcut renferme l'une des plus belles collections d'Europe de voitures de maîtres.



Sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'Unesco

... ainsi que contrastes baroques

Trois spécimens magnifiques mais différents du style baroque sont à voir: à Varsovie, le Palais royal de Wilanów; en Mazurie, le couvent de jésuites de Święta Lipka; en Basse Silésie, la basilique classée de Bardo. Les artistes fidèles au baroque créaient souvent leurs œuvres dans une atmosphère de memento mori... L'un d'entre eux recouvrit les murs de la chapelle de Czerwna, non loin de Kudowa Zdrój, de 3 000 crânes humains. Inimaginable... mais vrai.

Dans les manoirs de la noblesse

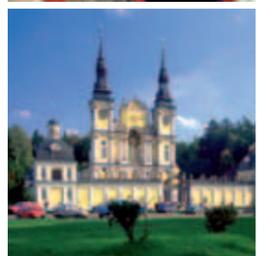
Riches en œuvres d'art et en bibliothèques, les manoirs – résidences familiales de la noblesse – détenaient un rôle important dans le développement de la culture polonaise. Il en était de même de celui de Żelazowa Wola où naquit F. Chopin. Ses fameuses polonaises et mazurkas doivent leurs noms à des danses polonaises anciennes qui ouvraient et clôturaient autrefois les bals de la noblesse.

Léonard de Vinci à Cracovie

Au musée Czartoryski, on peut habituellement observer un groupe de visiteurs devant un portrait de femme. Ils admirent La Dame à l'hermine, chef-d'œuvre de Léonard de Vinci.

Sites inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial culturel et naturel de l'Unesco:

- Centres historiques de Cracovie, Toruń, Varsovie et Zamość
- Mine de sel de Wieliczka
- Temples évangéliques de la Paix de Jawor et Świdnica
- Ensemble conventuel unique de Kalwaria Zebrzydowska
- Camps de concentration nazis d'Auschwitz-Birkenau (aujourd'hui Oświęcim-Brzezinka)
- Château gothique de l'ordre Teutonique de Malbork
- Forêt primaire de Białowieża
- Églises en bois du sud de la Pologne
- Parc paysager polono-allemand de Bad-Muskau
- Halle du Siècle (Halle du Peuple) de Wrocław



Traditions religieuses en Pologne

Des églises sculptées dans le bois

Les églises catholiques et orthodoxes en bois sont significatives de nombre de villages et petites villes de la Petite Pologne et des Précarpates. Elles jalonnent l'itinéraire – unique à l'échelle mondiale – des constructions en bois. Elles émerveillent par la beauté des formes architecturales et des décors intérieurs.

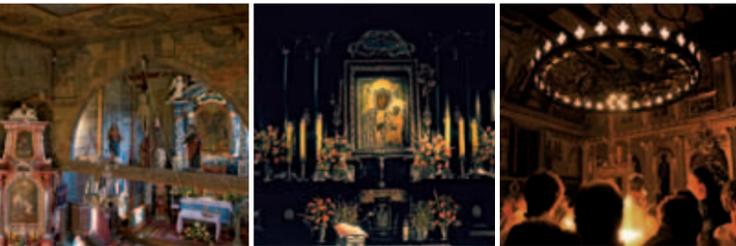
Pèlerins allant aux sources

Les sanctuaires catholiques sont caractéristiques de la Pologne. Le plus fréquenté par les pèlerins est le monastère de l'ordre des PP. Paulins à Częstochowa, qui abrite le tableau de Notre-Dame de Częstochowa, faisant l'objet de vénération, et ce non seulement en Pologne. Les adeptes des autres religions ont leurs lieux de pèlerinage dans d'autres localités de Pologne: les orthodoxes à Grabarka, les protestants à Karpacz, Wisła et Cieszyn, les musulmans à Bohoniki et Kruszyńiany.

Coutumes pittoresques et mystérieuses...

Le dimanche des Rameaux précédant Pâques, des processions singulières ont lieu dans les villages de Łyse, en Kurpie, et de Lipnica Murowana, près de Bochnia. Des rameaux flexibles mais étonnamment solides de 25 m de haut, faits de tiges de bois, d'osier tressé et de fleurs en papier crépon, «cheminent» au-dessus des têtes des fidèles.

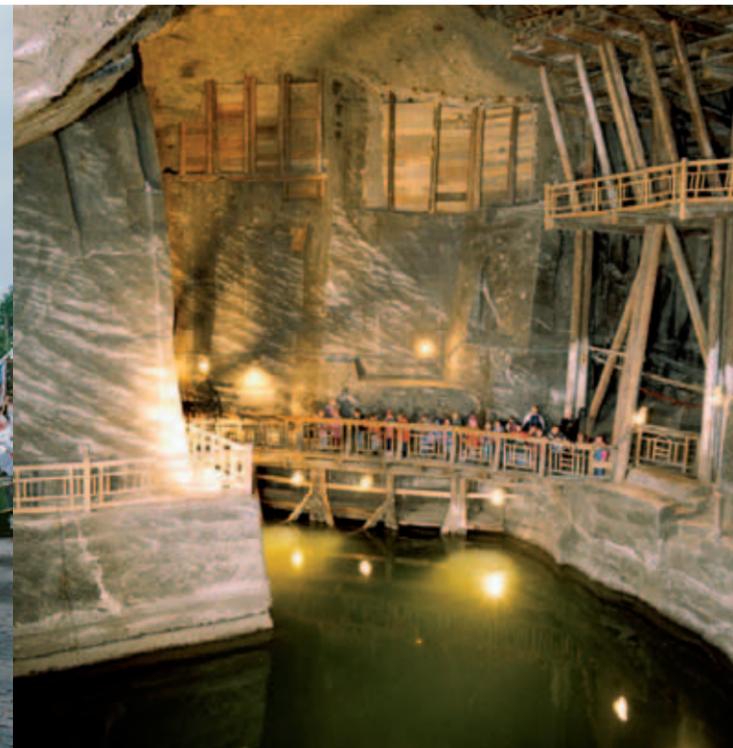
Les processions de la Fête-Dieu sont une coutume religieuse et populaire non moins ancienne. À Łowicz, les costumes folkloriques chatoyants des femmes reproduisent les couleurs de toutes les saisons de l'année, et la procession évoque un défilé de... fleurs des champs.



Mine de sel de Wieliczka

«Wieliczka», une œuvre de la nature et de l'homme

Les créations de la nature sont le sel et ses cristaux, tandis que celles de l'homme sont les galeries, les chapelles, les sculptures et les girandoles; taillées dans le sel, elles représentent un trésor de la culture mondiale. La mine de sel gemme «Wieliczka» est également un musée de la technique minière dont les origines remontent au XIII^e siècle.



Mine de sel «Wieliczka» – le voyage le plus court:

- âge: plus de 800 ans
- longueur des galeries souterraines: plus de 300 km
- itinéraire touristique: plus de 2 km
- nombre de touristes 700 000 par an, du monde entier
- curiosités souterraines à voir: lacs, chambres et grottes creusées dans la roche saline, chapelles et sculptures taillées dans le sel, passerelles et planchers en bois
- un chef-d'œuvre: chapelle Sainte-Cunégonde, patronne des travailleurs des mines de sel
- une ville souterraine, entre 60 et 100 m sous terre, possédant un centre de cure allergologique, un bureau de poste, un cinéma, un restaurant, une boutique de souvenirs, des salles de concert et de bal



Varsovie, une ville de caractère

C'est la capitale de la Pologne et le lieu de rencontres internationales des politiques, des économistes et des artistes. Les habitants de Varsovie (1,7 million) sont connus pour avoir le sens de l'humour et être... de grands travailleurs. En 15 ans, ils reconstruisirent la ville détruite à 84 % pendant la Seconde Guerre mondiale. Avec l'aide de toute la Pologne.

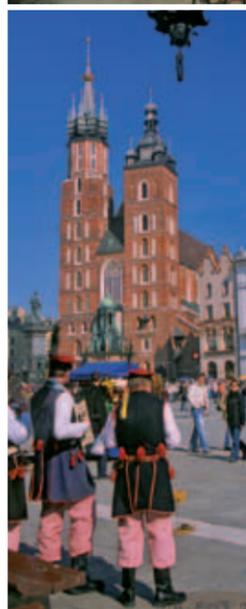
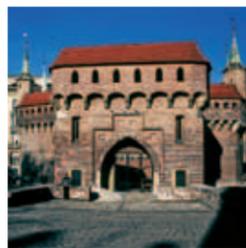
La Vieille Ville et la place du Marché avec ses maisons à mansardes sont toujours pleines de peintres et de touristes. Les débits de vins et les coquets restaurants sont en général très fréquentés, mais il ne manque jamais de place pour les hôtes.

L'église métropolitaine Saint-Jean est le panthéon national et le proche Château royal fut la résidence du dernier roi de Pologne. Les rues les plus élégantes de Varsovie forment la Voie royale, qui unit trois résidences royales: le Château royal, l'ensemble palais-parc de Łazienki et celui de Wilanów. Parmi les nombreux ouvrages classiques du parc de Łazienki, on remarquera le charmant Théâtre dans l'Île, entouré des eaux d'un étang, ainsi que le monument à Chopin, au pied duquel des pianistes célèbres donnent des concerts les dimanches d'été.

Le palais de Wilanów est le témoignage le plus splendide du style baroque en Pologne. Ce fut la résidence du roi Jean III Sobieski, défenseur de l'Europe à la bataille de Vienne contre les Turcs en 1683.

Comme il se doit pour une métropole européenne, Varsovie offre diverses formes de distractions sérieuses et plus légères: théâtres dramatiques et scènes de variétés, festivals cinématographiques, mais aussi concerts donnés par des vedettes mondiales de l'opéra, de la musique pop et de l'art choral. Le Concours international de Piano F. Chopin compte parmi les plus prestigieux au monde. Il en est de même du Festival de Musique contemporaine «Automne de Varsovie» et du Festival Mozart.





Cracovie, trésor de la culture mondiale

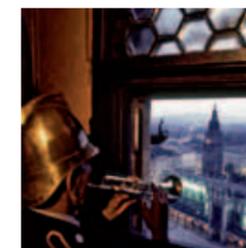
Construite par des générations entières d'artistes du Moyen Âge, de la Renaissance, de l'époque du baroque et de la période de l'Art nouveau, épargnée par les guerres, Cracovie ne cesse de surprendre et d'attirer des millions de touristes. Aussi bien par ses splendides monuments classés et œuvres d'art, par la diversité des concerts et des festivals qui s'y déroulent, mais encore par l'ambiance magique des cafés, des caves de jazz et des clubs artistiques variés. La colline de Wawel dominant la ville est le cœur de la Pologne: s'y dressent le Château royal Renaissance, qui recèle une multitude d'œuvres d'art, et notamment la fameuse collection de tapisseries des Flandres, ainsi que la cathédrale de Wawel, lieu de couronnement et sépulture des rois de Pologne, dans laquelle sont inhumés également de grands artistes et hommes d'État, ce qui en fait un véritable panthéon national.

Non loin de la colline de Wawel se trouve le quartier de Kazimierz, où vivait jadis la plus grande communauté juive d'Europe. De nos jours y sont organisés des concerts, des expositions et le Festival de la Culture juive. C'est le quartier des artistes et des cafés originaux. Dans l'un de ces établissements, les mets de la cuisine juive sont servis sur... une machine à coudre de la marque «Singer». Au centre de la Vieille Ville de Cracovie se trouve la place du Grand-Marché, le plus grand salon mondain d'Europe. On y entend les langues du monde entier, mais aussi un air de trompette qui retentit toutes les heures du haut des tours de l'église Notre-Dame. Cette église gothique, à l'aspect extérieur austère, renferme un riche décor et le chef-d'œuvre qu'est le célèbre retable en forme de triptyque de Wit Stwosz (Veit Stoss). Au beau milieu de la place du Grand-Marché se trouve la halle aux Draps (Sukiennice), la plus vieille maison de commerce de Pologne, où l'on peut se procurer des souvenirs de Cracovie et des objets d'art populaire, et visiter au premier étage la Galerie nationale d'Art du XIX^e siècle.

Sur la place du Grand-Marché ont souvent lieu des défilés et des spectacles artistiques. La nuit de la Saint-Sylvestre, des milliers de personnes s'y amusent sous le ciel étoilé. D'innombrables restaurants et cafés, ouverts jusqu'à l'aube, entourent la place du Grand-Marché. Chacun a son style particulier. On y trouve également des théâtres et des galeries d'art. Dans les caves artistiques se produisent des ensembles de jazz et des cabarets. Juste avant la Noël, on organise sur la place du Grand-Marché un concours et une exposition de «crèches cracoviennes», raffinées et colorées, dont la tradition remonte à l'époque de saint François. Dans le voisinage de la place du Grand-Marché se trouve l'Université Jagellonne, fondée en 1364, avec le Collegium Maius qui en est la

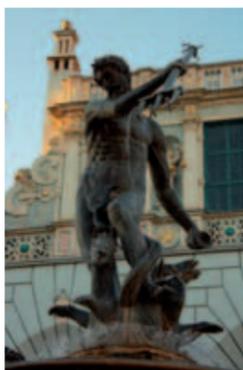
partie la plus vieille. Une ceinture verte – appelée Planty – entoure l'université et la Vieille Ville. Aménagé sur l'emplacement de l'ancienne enceinte de murailles, cet espace de verdure est agrémenté d'une multitude de monuments et de sculptures de jardin.

Les Festivals de Musique de Beethoven, du Film de court métrage, du Théâtre de rue et de Musique dans la Vieille Cracovie, qui se tiennent chaque année, bénéficient d'une notoriété internationale et du style cracovien. Et c'est quoi le style cracovien ? Pour le savoir, le mieux est d'aller au «Jama Michalika», café Art nouveau où l'ambiance est parisienne, les petits déjeuners sont viennois et les conversations typiquement cracoviennes: on y discute sur l'art, la poésie et les femmes.



La trompette cesse brusquement de résonner, au milieu de la mesure. C'est un souvenir de l'époque où Cracovie était assiégée par les Tartares: l'homme de garde commença à jouer de la trompette pour donner l'alarme, mais fut touché par une flèche tirée par un guerrier tartare. De nos jours, cette mélodie marque les heures cracoviennes du plaisir et de la méditation. Elle retentit le plus agréablement à l'aube, lorsque... «le vin et l'éternité» bourdonnent dans la tête.





Gdańsk, ville de la liberté

C'est une ville aussi vieille que la Pologne. Située sur la côte, à l'embouchure de la Vistule dans la mer Baltique, elle fut la «porte» maritime de la Pologne et un trésor de la culture bourgeoise, un port hanséatique et une ville libre. Au XX^e siècle, c'est à Gdańsk que se déroula la première bataille de la Seconde Guerre mondiale, et les défenseurs héroïques du promontoire de Westerplatte ont leur place dans l'histoire... aux côtés de ceux des Thermopyles. Cité riche et belle, Gdańsk fut souvent l'objet de convoitise et dut maintes fois lutter pour son indépendance. Rien d'étonnant à ce que «Solidarité», mouvement pour la défense de la liberté, ait vu le jour justement dans cette ville.

Pendant des siècles, des navires de commerce du monde entier venaient s'amarrer le long du quai (Nabrzeże Gdańskie). Maintenant, ce sont les touristes qui partent d'ici pour des croisières en mer. Le quartier historique, appelé Ville principale, est traversé par la rue Długa avec la porte d'Or et la place oblongue Długi Targ qui aboutit à la porte Verte. On y remarque une concentration exceptionnelle de monuments remarquables, de galeries d'art et d'ateliers de joailliers. C'est là que se trouvent l'hôtel de ville gothique et la cour d'Artus, édifices dans lesquels le patriciat de Gdańsk recevait les têtes couronnées. À côté, on aperçoit la maison Dorée, symbole de l'opulence de la bourgeoisie d'antan de Gdańsk, et en face la fontaine de Neptune, lieu de rencontre préféré des amoureux et des touristes.

C'est là, ainsi que dans les ruelles avoisinantes, que se déroulent en été des festivals artistiques et la fameuse «Foire de la Saint-Dominique», qui attirent du monde de beaucoup de pays. La petite rue Mariacka, avec ses étroites maisons et ses vastes terrasses abritant des caves à voûte basse aménagées en galeries de bijoux d'ambre, est un vrai chef-d'œuvre de fantaisie architecturale. La cathédrale d'Oliwa, quartier de Gdańsk, abrite un orgue au timbre prodigieux et à l'ornementation baroque, avec des figures sculptées mobiles.

Gdańsk forme une conurbation avec Sopot et Gdynia. Sopot est une station balnéaire de renommée internationale et un grand centre culturel. La ville se prête au repos et aux activités distractives dans le meilleur des styles, mais aussi aux promenades... sur l'eau, c'est-à-dire sur la jetée qui s'enfonce dans la mer sur un demi-kilomètre.

À Gdynia se tient le plus grand festival cinématographique polonais. De célèbres navires-musées, à savoir le contre-torpilleur «Błyskawica» et le voilier «Dar Pomorza», y sont à quai pour de bon.

L'église Notre-Dame domine le panorama du vieux quartier de la ville. C'est la plus grande église gothique en briques du monde: elle peut accueillir 25 000 personnes.





Poznań, siège des premiers souverains de Pologne

Ville aux longues traditions artistiques et marchandes, c'est le siège de la Foire internationale de Poznań, d'écoles supérieures, de musées et de théâtres d'avant-garde. Dans Ostrów Tumski, île entourée des eaux de la Warta, se dresse la cathédrale du X^e siècle qui contient les tombeaux des premiers souverains de Pologne. L'hôtel de ville qui domine la place du Marché de Poznań témoigne de l'art des maîtres de la Renaissance.

L'ancienne église des Jésuites, près de la place du Marché, est l'un des plus beaux édifices baroques de Pologne. Le proche collège de jésuites accueillit dans ses murs bon nombre de personnages célèbres: Napoléon I^{er} y habita et F. Chopin y donna des concerts.

Le palais des comtes Raczyński abrite actuellement la plus vieille bibliothèque publique de Pologne, tandis que le palais des Działyński conserve les collections de la Bibliothèque de Kórnik, avec entre autres un exemplaire inestimable de l'ouvrage de Copernic «De revolutionibus orbium caelestium libri sex», publié en 1543.

À proximité de l'Université A. Mickiewicz se dresse le monument élevé à la mémoire des victimes de la première révolte contre le régime communiste en Pologne en juin 1956.

Il y a à Poznań un centre de sports nautiques et le parc «Malta». Dans le chenal à régates se déroulent des épreuves d'aviron et d'embarcations à moteur, tandis que dans le parc se tient le Festival théâtral «Malta», le plus grand du genre en Europe (après celui d'Édimbourg). Les mélomanes du monde entier apprécient beaucoup le Concours de Violon H. Wieniawski et les chorales poznaïennes de garçons.

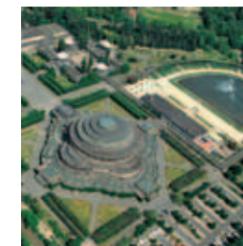
La Foire internationale de Poznań organise chaque année plusieurs dizaines de manifestations commerciales, entre autres des foires de l'art, du bâtiment, des systèmes informatiques, de l'électronique et des produits agricoles. Une manifestation particulière est la «Foire de la Saint-Martin»: on peut y acheter pratiquement tout et à n'importe quel prix. Il faut cependant marchander longtemps... comme il se doit dans une ville de foires.

À midi, au sommet de la tour de l'hôtel de ville font leur apparition les figures de deux chevreux qui, selon la légende, auraient sauvé le bâtiment et même la ville contre l'incendie. C'est le symbole de la ville et de ses habitants: obstinés dans leur désir d'atteindre le but fixé et très entreprenants.

Wrocław – lieu de rencontres des nations

À Wrocław, les œuvres d'art de différentes époques, la décadence architecturale et le cosmopolitisme voisinent avec l'esprit de périphérie, et ce au beau milieu de l'Europe. Il y a sur l'Oder, fleuve traversant la ville, une centaine de ponts et une douzaine d'îles. Dans l'une d'elles, Ostrów Tumski, naquit Wrocław, plus de 1000 ans de cela. Au cours des siècles écoulés, la ville passa successivement sous la domination de la Bohême, de l'Autriche, de la Hongrie, de la Prusse et de la Pologne. Les cimetières protestants, catholiques et juifs en sont des témoignages significatifs. Wrocław est le siège d'une multitude d'écoles supérieures et d'organisations culturelles de grande importance, une ville peuplée de jeunes et de personnes venues d'un peu partout dans le monde. La place du Marché du vieux quartier est le lieu où se croisaient autrefois les voies de commerce européennes et les styles d'architecture de diverses époques. L'hôtel de ville gothique est non seulement un monument historique, mais encore un centre culturel très animé. On aime passer agréablement ses moments de loisir à Wrocław. La place du Marché est bordée d'une multitude de restaurants de style, avec la fameuse cave Piwnica Świdnicka où la bière a toujours meilleur goût. Les habitants de Wrocław organisent des festivals dans tous les domaines culturels, entre autres le Festival international de Musique d'Oratorio «Wratislavia Cantans», qui est hautement apprécié. La salle d'apparat Aula Leopoldina, représentative de l'Université de Wrocław et aussi de la ville même, est un témoin significatif de la peinture et des arts décoratifs baroques.

Une des curiosités de la ville est le monumental «Panorama de la Bataille de Raclawice» (114 m de long, 15 m de haut et 1 710 m² de surface). Il représente une bataille des guerres polono- russes du XVIII^e siècle. Exposé dans un bâtiment circulaire, il entoure les visiteurs de tous côtés et les «introduit» en plein milieu des événements observés. Un cinéma tridimensionnel d'il y a presque cent ans !



Mer, lacs et forêts

Les plages sablonneuses de la mer Baltique, les lacs et les cours d'eau, les montagnes et les vieilles forêts, voilà les jardins naturels polonais. Vous y connaîtrez le repos, la relaxation, l'aventure et des attractions touristiques variées.



Sur la Côte d'Ambre de la mer Baltique

Międzyzdroje, Kołobrzeg et Sopot, stations balnéaires de renommée internationale sur la mer Baltique, sont connues pour leurs belles plages et les nombreuses activités distractives proposées. Personne ne s'y ennue.

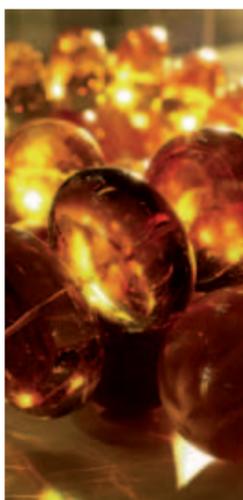
... à l'aube, une odeur de fraîcheur émane des bois de sapins. Le calme tout autour. On n'entend que le bruit de la mer et le bruissement d'ailes des mouettes. Il est bon de commencer la journée par un bain de mer.

... à midi, à la plage, puis de nombreuses autres attractions : clubs de golf et d'équitation, centres de sport et de loisirs, et on peut choisir la forme de relaxation préférée.

... dans la soirée, dans les salles de concert et de danse, des vedettes de variétés s'emploieront à vous distraire agréablement. Jusqu'au petit jour.

L'ambre mystérieux

Les chercheurs d'ambre sont les plus nombreux sur la côte de la baie de Gdańsk. L'or de la Baltique, déjà apprécié par les anciens Romains, continue d'exercer son pouvoir d'attraction. Grâce à sa beauté et à ses vertus magiques.



L'ambre est une résine d'origine végétale, fossilisée il y a des milliers d'années de cela. Taillé et serti dans des montures d'argent, l'ambre peut être un objet de parure pour chaque femme. Il est considéré comme une source d'énergie positive, aussi est-il porté également... pour la santé.



Mer, lacs et forêts

La Mazurie, région des Mille Lacs

Les attractions sont tellement nombreuses en Mazurie, qu'il est difficile de pouvoir les connaître toutes au cours d'un seul séjour. Ce sont des milliers de lacs et une multitude d'itinéraires nautiques, des ports de plaisance et des tavernes retentissant des chants de navigateurs, de coquets hameaux de pêcheurs et des clubs d'équitation.

Les eaux pures des lacs incitent à la baignade, et l'abondance de poissons attire les pêcheurs à la ligne. Ce sont pour la plupart des lacs petits et moyens, blottis au milieu des forêts, aux berges escarpées ou couvertes de joncs, où nichent de nombreuses espèces d'oiseaux. Certains d'entre eux, tels que le lac Śniardwy et le lac Mamry, attirent par leur immensité, d'autres comme le lac Wigry se distinguent par leur forme insolite, et le petit lac Jaczno charme par la couleur malachite inaccoutumée de ses eaux.

Les plans d'eau de la région de lacs de Suwałki, proche de la Mazurie, sont plus petits mais non moins beaux. De certains de ces lacs émergent des îles inhabitées, dans lesquelles on peut s'essayer à la vie de Robinson Crusoé. C'est un pays pour les amateurs de silence et de nature.

L'homme n'est ici que de passage

La forêt primaire de Białowieża s'étend au-delà de la frontière polonaise et... du temps.

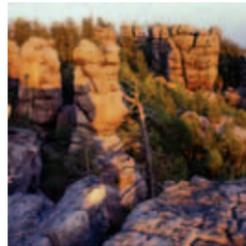
Les végétaux et les animaux y vivent comme il y a des milliers d'années de cela, dans les parties impénétrables, dans les marécages ou dans les prés forestiers. L'homme n'y est que de passage, et la forêt lui livre ses secrets, à savoir les parades nuptiales des tétras-lyres, au cours desquelles s'associent magistralement la virtuosité de la chorégraphie, la féerie de leur plumage et les vocalises des mâles, ou encore les habitats naturels du bison d'Europe, le roi de cette forêt, dont le poids peut largement dépasser la tonne et qui ne mange que des végétaux.

Il est préférable de se promener dans la forêt de Białowieża à pied, mais on peut aussi le faire en calèche ou en petit train touristique à voie étroite, à la grande satisfaction des enfants.



On peut se promener en toute liberté dans les bois polonais. Des pistes fléchées conduisent aux endroits les plus intéressants, et dans les campings forestiers, on peut dresser la tente, allumer un feu et griller une saucisse polonaise.





Montagnes polonaises

Secrets des montagnes et du temps

Les Karkonosze font partie des Sudètes et de cette contrée magique qu'est la Basse Silésie. Du sommet du Śnieżka (1 602 m), point culminant des Sudètes polonaises, on voit bien les richesses parti culières de cette terre: les richesses naturelles et celles qui sont l'œuvre de l'homme. En dépit d'un dense réseau d'itinéraires touristiques balisés (2 500 km), les Karkonosze restent toujours mystérieuses et attirent les chercheurs de minéraux précieux et les découvreurs. La grotte aux Ours a plus de 3 km de galeries, qui traversent des gisements de marbre, et des endroits où l'homme n'a jamais mis les pieds. Les Karkonosze ont 350 millions d'années. Il est difficile de s'imaginer un tel chiffre, mais il est toutefois plus facile d'y faire des randonnées et d'y approfondir... le mystère du temps.

Les Tatras et le Podhale

Le panorama des Tatras granitiques peut être observé de bien des endroits du Podhale, de l'Orawa ou du Spisz. Les villages parsemant cette région, avec leurs églises et maisons en bois, ont un style caractéristique des artistes montagnards qui puisent leur inspiration de la nature. Zakopane, ville située à la limite des pacages d'altitude et des sommets granitiques des Tatras, exerce toujours un pouvoir de fascination. Elle attire les inconditionnels des randonnées en montagne et du ski, les artistes et ceux qui aiment s'amuser. Il n'y a qu'un seul pas de Zakopane aux Tatras.

Désertes mais amicales

Les Bieszczady font partie des montagnes les moins peuplées d'Europe. Entre de rares localités s'étendent de vastes espaces de nature intacte: de basses montagnes aux sommets arrondis, des pacages et le lac Solińskie avec des centres nautiques. Les itinéraires touristiques serpentent les bois de hêtres et les croupes des collines, passent à côté des églises orthodoxes délaissées et les cimetières de village. C'est une région vouée au tourisme. Bon nombre de touristes voyagent à cheval, dans le style propre aux Bieszczady, c'est-à-dire en suivant l'itinéraire de la Grande Ourse.

Le traditionnel pâturage des moutons se fait toujours dans les vallées Dolina Kościeliska et Dolina Chochołowska. Les troupeaux blancs de moutons sont surveillés par des chiens et des bergers. Les montagnardes font paître les vaches et les montagnards les agneaux. Qui est-ce qui deviendra pourquoi ?

Safari-photo

La Biebrza – une rivière à garder dans son cœur

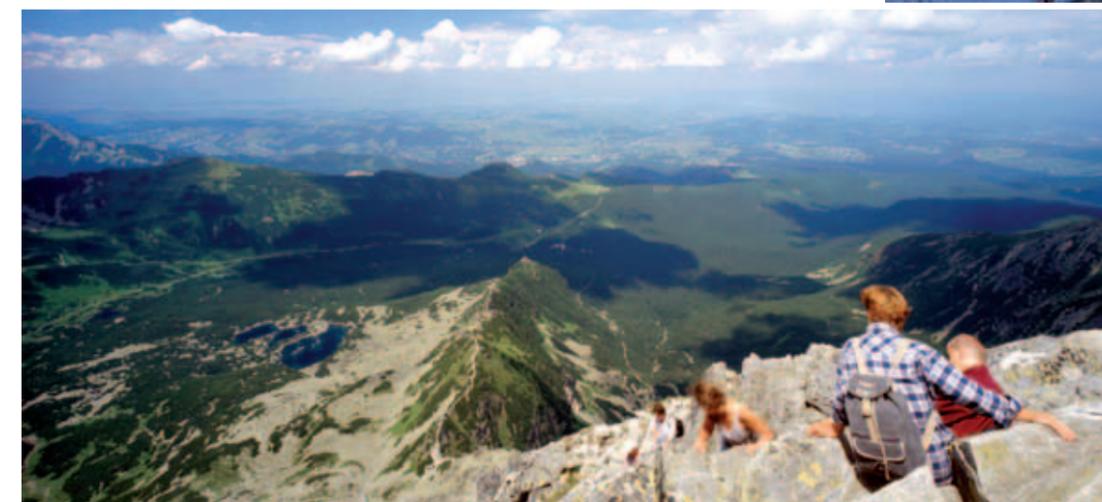
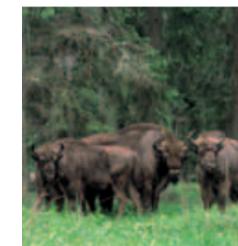
Les zones submergées de la rivière Biebrza et les prés marécageux multicolores créent des paysages enchanteurs. Les amoureux des oiseaux sauvages et des espèces rares de la flore découvriront cette région en radeau, en canoëkayak ou à pied. Les rayons du soleil couchant, réfléchis dans la surface onduleuse des eaux, transforment les terrains inondés de la Biebrza en un théâtre de lumière. C'est une vue inoubliable qu'il faut absolument photographier, pour l'emporter avec soi.

La chasse aux images

Les enthousiastes des safaris-photos s'enfoncent dès la pointe du jour dans les profondeurs de la forêt. Là, cachés sous les branchages des arbres, vêtements maculés d'argile, ils s'approchent le plus possible des bêtes sauvages. Pourvu qu'elles ne s'effarouchent pas, pourvu que l'on puisse profiter de cette bonne lumière et... faire la photo rêvée. Dans le lac Ślawskie, près de Zielona Góra, le monde subaquatique est visible jusqu'au fond à 12 mètres de profondeur. Dans l'une des îles nichent des cormorans, oiseaux rares et beaux. Une seule pellicule ne suffira certainement pas.

Des merveilles pour safari-photo:

- Parc national de Slovénie – les dunes mouvantes, d'une hauteur allant jusqu'à 50 m
- Confluent de la Warta et de l'Oder – des oiseaux rares de passage, aquatiques et des marais
- Rivière Biebrza – les vues pittoresques des zones submergées marécageuses et une végétation intéressante
- Bieszczady – à l'automne, les cerfs en rut en train de bramer; en hiver, des bandes de loups
- Forêt primaire de Białowieża – les bisons et les plus vieux arbres d'Europe
- Tatras – un paysage de haute montagne et des chamois, animaux farouches vivant dans les montagnes



À la voile et en kayak

Sur l'itinéraire des Grands Lacs

Il est possible de naviguer sur les lacs de Mazurie sans descendre du canoë-kayak ou du bateau à voiles. La plupart d'entre eux sont reliés par tout un réseau de cours d'eau et de canaux.

Au départ des ports de plaisance de Mikołajki, Ruciane- Nida ou Węgorzewo, on peut s'engager dans l'itinéraire des Grands Lacs, qui compte parmi les plus longs d'Europe. Une telle expédition nécessite un équipage parfaitement rodé, une bonne embarcation et de bons vents, et on peut alors naviguer jusqu'à la limite de ses rêves: plus de 100 km de croisière parmi les paysages changeants, une suite de rivières et de lacs, pour arriver au lac Śniardwy, le plus grand des lacs de notre pays.

Le lac Hańcza, le plus profond de Pologne (108 m), avec la rivière qui y prend sa source et le canal d'Augustów, forment un itinéraire nautique des plus pittoresques: plus de 80 km de navigation à travers des paysages de toute beauté et le passage de 18 écluses. La navigation sur le canal d'Elbląg procure des sensations inoubliables. Construit 150 ans plus tôt, il suscite l'admiration par la hardiesse de la conception et par la perfection de l'exécution. Il a 62 km de long, deux écluses et cinq rampes permettant à un bateau, d'un poids de 50 tonnes, de passer successivement du niveau inférieur au niveau supérieur du canal sur une plateforme spéciale. Au niveau le plus haut, la dénivellation est de presque 25 mètres.

À l'issue d'une croisière réussie, cela vaut la peine de se reposer dans une auberge mazurienne, tout en savourant un corégone blanc. Selon les Mazuriens, c'est le meilleur des poissons du monde.

Des voiliers plus rapides que le vent

Sur la surface brillante et unie des lacs gelés de Mazurie foncent à toute vitesse des chars à voile. Lorsque le vent souffle bien fort, leur vitesse dépasse les 100 km/h. C'est une aventure comptant parmi les plus impressionnantes. Un voilier qui est plus rapide qu'un canot à moteur. Comment est-ce possible ?

La dénivellation entre les extrémités du canal d'Elbląg s'élève à 100 mètres. Une croisière sur ce canal peut être considérée comme la remontée d'une chute d'eau.



Sur l'eau, en VTT ou à cheval

Les gorges du Dunajec

Cinq embarcations étroites creusées dans des troncs d'arbres et reliées côte à côte forment un radeau de montagnard, sur lequel les touristes descendent les gorges du Dunajec, tout en admirant les plus belles parties des Piénines. Le frisson d'émotion, les caprices de la rivière de montagne et les sites impressionnants sont à même de couper le souffle à tout un chacun. Les parois abruptes des montagnes calcaires s'élançant vers le ciel jusqu'à 300 m juste au-dessus des têtes. L'eau du Dunajec érode les roches et les courbes de la rivière, aussi est-il difficile de prévoir dans quelle direction ira le radeau. Cependant, dirigé d'une main sûre par les barreaux montagnards, le radeau arrive sans encombre à bon port. Une aventure qui ne dure que 3 heures, mais dont le souvenir vous restera pour toujours.

Tout le monde aime les chevaux

On peut faire du cheval partout en Pologne, dans des centres d'équitation, dans des clubs et dans les fermes. On y trouve des chevaux de différentes races, depuis les poneys et les gracieux houtsouls jusqu'aux meilleurs étalons arabes.

Le château de Książ, en Basse Silésie, possède un haras réputé pour ses excellents chevaux et ses programmes d'entraînement pour enfants. Les leçons d'équitation dans le manège du château et les randonnées en calèche à travers la région vallonnée sont particulièrement agréables. En trottant le long d'une plage maritime, sur les bords d'un lac ou dans une vallée des Bieszczady, on a l'opportunité d'apprécier le goût de l'aventure hippique, d'éprouver de la joie et de pouvoir s'accomplir.

Toujours dans le vent

Le long de l'Oder, de Szczecin à Wrocław, des pistes cyclables attractives ont été aménagées. Elles traversent des forêts denses et des zones submergées, longent les ruelles de vieilles villes. Toujours dans le vent. Les amateurs de «courses sous le vent» trouveront toujours dans les Tatras et les Karkonosze des itinéraires pour cyclotouristes à «en perdre haleine». Tellement raides que l'on ne peut y rouler qu'en VTT.

Par la Pologne passe le tronçon final de la piste cyclable européenne R-1, qui commence à Calais (France) et conduit en Russie, en passant par les Pays-Bas, l'Allemagne et la Pologne.



Jeux et attractions pour tous

Dans les labyrinthes souterrains

Des noms de lieux tels que Złoty Stok et Góry Złote excitent les chercheurs d'or. Bien qu'elles soient désaffectées depuis de nombreuses années, les mines de minerais précieux continuent d'attirer une foule de gens. Peut-être reste-t-il quelque chose à trouver? Dans la vallée Dolina Kościeliska, dans les Tatras, il y a quelques dizaines de grottes. Des itinéraires touristiques conduisent à certaines d'entre elles, les autres étant réservées aux spéléologues expérimentés. Au pays de Lubusz, près de Świebodzin, se trouve une forteresse souterraine provenant de la Seconde Guerre mondiale, constituée de puissants abris, de blockhaus, de postes d'artillerie et d'une ville militaire reliés par 30 km de tunnels. Aujourd'hui, seules les chauves-souris habitent en permanence ces souterrains. On en dénombre plus de 30 000 de 12 espèces. Près de Chełm (non loin de Lublin), le sous-sol comporte tout un labyrinthe de galeries d'une ancienne mine de craie. Un autre monde se présente à quelques mètres au-dessous des rues fréquentées de la ville. À l'intention des courageux et des curieux.

Attelages de chiens

Dans les courses de traîneaux à chiens, les bêtes se caractérisent par leur endurance et les conducteurs par leur aptitude à courir vite. Aux courses internationales qui se déroulent chaque année au bois de Młociny, à la périphérie de Varsovie, et à Zawoja, dans les Beskides de Żywiec, participe l'élite canine: malamutes, huskies de Sibérie. Les conducteurs également, s'ils arrivent à tenir le pas aux chiens.

Caravaning

Des millions de touristes parcourent le monde en voiture avec une «maison sur roues». Ils se rencontrent régulièrement sur tous les continents et forment la famille mondiale des caravaniers. La Pologne leur propose un réseau de campings spéciaux, qui sont situés dans les régions les plus attractives au point de vue touristique.

On voit mieux sous l'eau...

À Bytów, non loin de Gdańsk, il y a un lac de 33 mètres de profondeur qui se prête à merveille à des leçons de plongée. Après s'être entraîné dans le lac, on peut aller faire de la plongée sous-marine dans la proche mer Baltique, ce qui est le meilleur examen des capacités du plongeur.

Activités d'été et d'hiver

Activités agréables et utiles

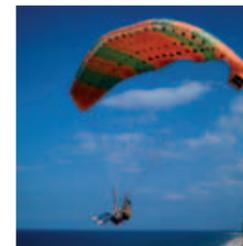
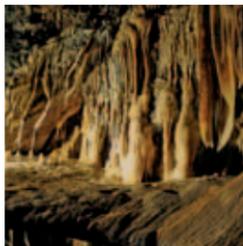
Les vacances familiales dans une ferme, à la campagne, sont une manière de joindre l'agréable à l'utile. Chacun trouvera à s'occuper. Il pourra s'appliquer à connaître les secrets de la cuisine régionale, à apprendre à conduire un tracteur ou à couper l'herbe avec une faux. Attention ! Elle est coupante comme un rasoir. Et quiconque en voudra encore plus, qu'il essaie de traire une vache. Il verra que le lait «ne se fait» tout de même pas dans un hypermarché.

Activités estivales

À Dobre Miasto, en Mazurie, se rencontrent des familles musicales de différents pays, comme pour confirmer le vieil adage que la musique rapproche les gens. Une grande attraction familiale sont les Championnats du monde des chercheurs d'or de Złotyja, où l'or se trouverait «dans la rue». Par contre, les amateurs d'or de la Baltique, c'est-à-dire d'ambre, se rencontrent aux Championnats du monde des chercheurs d'ambre de Stegna, non loin de Gdańsk.

Activités hivernales

Lorsque la neige crisse sous les pas, cela veut dire que le temps du «kulig» approche. À un grand traîneau, tiré par une paire de chevaux, on attelle plusieurs traîneaux plus petits, et l'aventure de neige peut commencer. Cette cavalcade aux flambeaux, parmi les épicéas de montagne, procure des sensations inoubliables. Il en est de même du carnaval montagnard de Bukowina Tatrzańska. Les courses de petits traîneaux appelés «kumoterki», le skjöring (skieur traîné par un cheval) et bien d'autres attractions attirent des milliers de spectateurs, mais avant tout des participants courageux. Dans les Karkonosze a lieu la Course des Piast. Elle rassemble chaque année plusieurs milliers de passionnés de courses à skis. Les plus jeunes n'ont que trois ans, les plus vieux en ont plus de 70.



Fermes de santé et de beauté

Dans la vallée de la santé

La cuvette de Kłodzko possède des stations climatiques à la réputation bien établie. Elle la doit à son microclimat doux et vivifiant, à ses eaux minérales aux vertus curatives. Kudowa Zdrój, Polanica Zdrój et Duszniki Zdrój sont des stations thermales fréquentées aussi bien en été qu'en hiver. Dans ces stations thermales, à 400 mètres d'altitude, on peut respirer un air pur et reprendre des forces. Cela peut se faire également au son de la musique classique, en l'occurrence lorsque se tient à Duszniki Zdrój le Festival de Musique de Chopin.



Se reposer le sourire aux lèvres

Krynica Zdrój est le lieu de prédilection des acteurs de théâtre et d'opéra, ce qui lui confère le caractère particulier de ville d'eaux où l'on associe la cure au plaisir.

Dès le matin, on prend un bain de boue minérale et des massages; à midi, on fait une promenade jusqu'à la buvette d'eaux minérales aux propriétés thérapeutiques variées; dans la soirée, on va à un concert ou à un spectacle de variétés. Le rire, c'est aussi la santé. En hiver, Krynica Zdrój retentit du brouhaha des conversations multilingues des curistes. Les bals du carnaval ne font qu'agrémenter leur repos.

Revigorés et rajeunis. Une vie nouvelle, tout simplement.



Bienfaits des eaux

Au bord de la mer et sous terre

Les stations balnéaires de la Côte d'Ambré accueillent de nombreux curistes toute l'année. Des centres de balnéothérapie confortables donnent des soins médicaux de la plus haute qualité.

La ville de Kołobrzeg est réputée pour le traitement des maladies de l'appareil locomoteur. Outre les services médicaux spécialisés, le programme de la cure prévoit des promenades revigorantes sur la plage et des inhalations vivifiantes d'air marin fortement iodé.

Dans la mine de sel «Wieliczka», il y a une «mer» à 100 mètres sous terre, ou tout au moins un climat maritime. L'air salé iodé du centre de cure souterrain purifie et ravive l'organisme.

Une vie nouvelle, tout simplement

Les «fermes de beauté» polonaises sont réservées à ceux qui veulent perdre du poids, améliorer leur silhouette ou se remettre en forme. Les amateurs ne manquent pas. Malgré les «tortures» subies, les patients quittent ces lieux satisfaits, le sourire aux lèvres, y compris ceux qui ont choisi de faire appel à la chirurgie esthétique.

Revigorés et rajeunis. Une vie nouvelle, tout simplement.



Traditions chevaleresques

Après avoir passé vos vacances dans un vieux château, il vous sera plus facile d'apprendre pourquoi les rois étaient heureux ?

Jusqu'à la dernière goutte... de sueur

Passer un week-end dans un château médiéval est une proposition à l'intention de ceux qui savent faire preuve de persévérance et de patience. Avant que ne commence le festin chevaleresque, avant que les troubadours ne commencent à chanter leurs ballades, il faut prendre part à un tournoi. Comme spectateur ou comme participant. Curieusement, ces derniers sont de plus en plus nombreux. Au cours du célèbre tournoi qui se déroule au château de Golub-Dobrzyń, les chevaliers, revêtus de leurs lourdes armures, manient volontiers leurs épées et luttent jusqu'à la dernière goutte... de sueur. Ce n'est pas étonnant. Parmi les spectateurs, il y a de charmantes dames de la cour, et elles savent apprécier la bravoure chevaleresque.

Vacances avec des esprits

Le château de Moszna, dans le voisinage d'Opole, possède 99 tours et un peu moins de styles d'architecture. On dirait une fleur de pierre aux formes raffinées, qui aurait poussé parmi les fleurs du jardin. Lorsque fleurissent les azalées et les rhododendrons, on peut y entendre la musique de Vivaldi. Le château dispose d'un élevage de chevaux, ceux-là étant d'un seul style, de style arabe en l'occurrence. En revanche, le château n'est pas visité par les esprits. Il semble qu'ils auraient pris le mauvais chemin dans cet enchevêtrement de 99 tours et tourelles.

Dans une ambiance de fête

Est-ce que vous avez déjà fêté le Nouvel An au champagne dans les salles d'un château et en costume de cour ? À Niepołomice, non loin de Cracovie, il y a un château royal Renaissance...

C'est une bonne idée: passer la Saint-Sylvestre dans un château royal... en Pologne, bien entendu.



Faire ce qu'on aime

Nu-pieds dans la rosée

Il est bien de commencer la journée par une promenade nu-pieds dans les prés en fleurs. On sent alors sous les pieds la fraîcheur de l'herbe couverte de rosée et sur le visage les chauds rayons de soleil. Une belle journée vient de commencer.

Faire ce qu'on aime

À la campagne, on peut faire de l'équitation, aller à la pêche ou observer la faune et la flore dans leur milieu naturel. Celui qui en a envie peut participer aux travaux de la ferme ou s'asseoir sous un poirier et écouter... le silence champêtre.

À la belle étoile

Le dîner autour d'un feu de bois. Les étoiles brillent au-dessus des têtes, on entend le coassement des grenouilles, le hululement d'un hibou... Qu'est-ce qu'une grenouille, un hibou? Vous vous en rappellerez à la campagne, comme du plaisir de vivre au contact direct de la nature.

Dentellerie

L'automne est la saison des artistes populaires: ils sculptent des figurines de saints, décorent les meubles, font de la peinture sur verre, brodent des nappes et font de fines dentelles. Les dentellières de Koniaków et de Bobowa éveillent l'admiration de tous dans le monde entier. Est-ce qu'il est facile de maîtriser cet art ?

Sur une note montagnarde

À l'automne, la Semaine de la Culture des Beskides rassemble une foule nombreuse. Elle donne lieu à des spectacles folkloriques, des expositions d'artisanat et des ateliers de danse dans des localités connues des Beskides silésiennes. En hiver, tout le monde s'amuse bien à Bukowina Tatrzańska à l'occasion du «carnaval montagnard». Les spécialités de la cuisine montagnarde sont les plus délicieuses. Bon appétit !

Quatre saisons de l'année, quatre parties du jour. Découvrez le plaisir de vivre.



Rencontrons-nous en Pologne

La Pologne est l'endroit idéal pour l'organisation de toute sorte de conférences et de programmes attractifs du genre Incentive Tours. La traditionnelle hospitalité polonaise et une infrastructure moderne assurent tout le confort au monde des affaires, en particulier lors des rencontres à motivation et d'intégration. Quiconque envisage de faire un voyage d'affaires exceptionnel, incomparable et non conventionnel trouvera en Pologne d'excellentes conditions pour réaliser ses projets. Il pourra, à cet effet, profiter des services d'agences polonaises spécialisées dans l'organisation de telles manifestations.

Efficacité et beauté

Les centres de conférences situés dans les anciennes résidences seigneuriales accueillent ceux qui ne savent pas se reposer sans travail. Rien d'étonnant à cela: dans les splendides intérieurs voient le jour des projets remarquables et les meilleurs plans d'activité d'une entreprise.

Décisions internationales

Dans l'élégant palais de Baranów Sandomierski a été installé un centre de conférences avec tout l'équipement moderne nécessaire. Le décor intérieur baroque dû à des maîtres italiens, le jardin à la française, les concerts et la cuisine ancienne polonaise créent une ambiance internationale par excellence. Les conditions sont donc idéales pour prendre des décisions de caractère international.

Il est temps de se relaxer

Les centres de conférences disposent de toutes les facilités indispensables aux hommes d'affaires dans leur travail quotidien: Internet, des salles multifonctionnelles bien aménagées, un personnel attentionné et une cuisine délicieuse. Après le travail, il est temps de se relaxer. Que choisir ?

Quatre saisons de l'année, quatre parties du jour. Votre meilleure décision: choisissez la Pologne.



Spécialités polonaises: bon appétit

C'est avec une grande bienveillance que les Polonais d'aujourd'hui, fidèles à la coutume ancestrale disant selon le proverbe «Un hôte à la maison, Dieu à la maison», ouvrent leur porte aux étrangers et les invitent à leur table copieusement garnie pour la circonstance. Et il serait vraiment difficile au fin gourmet de passer avec indifférence à côté de tout ce qu'ils ont à leur offrir. Au cours des siècles, les terres polonaises subissaient les influences – culinaires également – non seulement italiennes et françaises, ce qui est évident, mais aussi plus exotiques, telles que tartares, arméniennes, lituaniennes, cosaques, hongroises, juives. Ainsi donc, vous trouverez dans la cuisine nationale des Polonais l'élégance recherchée, qui leur est venue des bords de la Seine avec Henri de Valois, le premier monarque électif de Pologne, le bruissement confus des denses forêts lituaniennes, la saveur sucrée des aliments préparés autrefois à la lueur des chandelles sabbatiques maintenant éteintes depuis longtemps, aussi bien que le steak tartare saignant, viande que les redoutables guerriers mongols plaçaient jadis sous la selle de leur monture et qui se déchiquetait pendant la chevauchée.

La grande diversité des cuisines régionales est une richesse qu'il est difficile de surestimer. Le nord de la Pologne, parsemé de multiples lacs, s'est spécialisé dans les plats de poisson; la Mazovie sablonneuse est réputée pour sa soupe aigre zurek; des territoires orientaux nous sont parvenus les piroguis (pierogi); la Grande Pologne est connue pour ses plats de canard; la région de Suwałki propose une multitude de mets à base de pommes de terre; le Podhale se prévaut de sa soupe aigre kwaśnica et de son fromage de brebis fumé (oscypek).

Toutes les cuisines régionales puisent et ont toujours puisé dans les ressources des plus magnifiques forêts, champs, prairies, cours d'eau et lacs de notre pays. – Il n'y a pas de cuisine polonaise sans gruaux, poissons, écrevisses, gibier et produits des bois, vous dira plus d'un bon cuisinier. La cuisine polonaise est une vraie «cuisine du cœur».





République de Pologne

Superficie : 312 000 km².

Situation : en Europe centrale.

Elle voisine avec l'Allemagne, la Tchéquie, la Slovaquie, l'Ukraine, la Biélorussie, la Lituanie et la Russie. Au nord, elle est limitée par la mer Baltique sur plus de 500 km.

Population : 38 millions d'habitants.

Emblème : aigle blanc portant une couronne or.

Couleurs nationales : blanc et rouge.

Langue officielle : polonais.

Capitale : Varsovie.

Autres villes principales : Łódź, Cracovie, Wrocław, Poznań, Gdańsk, Szczecin, Katowice et Lublin.

Climat : tempéré. En juillet, la température moyenne est de 19 °C, mais il est des journées en été avec une température de 30 °C. De janvier à mars, il existe d'excellentes conditions pour la pratique des sports d'hiver.



Fêtes et jours non ouvrables

Les jours fériés, ce sont tous les dimanches, les samedis et les fêtes suivantes : le nouvel An (1er janvier), Pâques (dimanche et lundi, fête mobile), la fête du Travail (1er mai), l'anniversaire de la Constitution du 3 Mai (3 mai), la Fête-Dieu (jeudi, fête mobile), l'Assomption (15 août), la Toussaint (1er novembre), la fête nationale de l'Indépendance (11 novembre), la Noël (25 et 26 décembre).



Hébergement

La gamme des catégories d'hôtels varie de la classe touristique à la classe de grand luxe.

- Les réservations des chambres d'hôtel peuvent être effectuées par téléphone ou sur les sites Internet suivants : www.pph.com.pl, www.polhotels.com, www.hotelsinpoland.com, www.visit.pl, www.discover-poland.pl, www.hotelspoland.com, www.polhotel.pl, www.warsawshotel.com, www.orbisonline.pl.
- Quelque chose de spécial : les nombreux édifices historiques (palais, châteaux, gentilhommières et moulins) qui ont été aménagés en hôtels, tél./fax +48 22 412 50 13, portable +(48-507) 842 552, www.goscinniezabytki.pl.
- Réservations agritouristiques : tél. +(48-52) 398 14 34, tél. portable +(48-602) 459 137, www.agritourism.pl, www.agroturystyka.pl, federgg@wp.pl.
- Auberges de jeunesse : tél. +(48-22) 849 81 28, fax 849 83 54, www.ptsm.org.pl.
- Campings : tél./fax +(48-22) 810 60 50, www.pfcc.eu.
- Société Polonaise de Tourisme (PTTK) : www.pttk.pl



Comment payer ?

Vous pouvez emporter avec vous toute quantité de devises. En ville, vous trouverez des bureaux de change dits « KANTOR », vous pouvez également vous adresser à une banque ou à la réception de votre hôtel. Les banques et certains hôtels acceptent les chèques de voyage. Les distributeurs de billets sont nombreux. Les cartes de crédit sont acceptées dans la plupart des établissements hôteliers, restaurants et dans de nombreuses boutiques. L'unité monétaire légale est le zloty (PLN = 100 groszy). Les marques fiduciaires sont les suivantes : pièces de 1, 2 et 5 zlotys, de 1, 2, 5, 10, 20 et 50 groszy, ainsi que billets de banque de 10, 20, 50, 100 et 200 zlotys.



Franchises à la sortie de Pologne

La réglementation douanière est semblable à celle de la majorité des pays de l'Union européenne. Pour toutes affaires particulières, s'adresser au consulat polonais de votre pays de résidence ou au ministère des Finances polonais, tél. +(48-22) 694 31 94, www.mf.gov.pl



Par avion

La Pologne possède plusieurs aéroports. Ils se trouvent dans les villes suivantes : Varsovie, Cracovie, Gdańsk, Katowice, Łódź, Poznań, Rzeszów, Szczecin, Wrocław et Bydgoszcz. Les Lignes aériennes polonaises LOT S.A. sont une compagnie nationale de transports aériens. Les personnes intéressées par un voyage en Pologne et à travers la Pologne peuvent consulter le site Internet de la LOT www.lot.com, où elles trouveront les renseignements voulus.

On peut également venir en Pologne à bord des avions de bon nombre d'autres compagnies aériennes, dont des compagnies à bas prix telles que, par exemple, Aer Lingus – www.aerlingus.com, Easy Jet – www.easyjet.com, Jet2 – www.jet2.net.pl, WizzAir – www.wizzair.com, Ryanair – www.ryanair.com, Norwegian – www.norwegian.no, Germanwings – www.germanwings.com



Par train

Un dense réseau de chemins de fer dessert l'ensemble du territoire polonais. Les plus grandes villes sont reliées entre elles par des trains à grande vitesse du réseau européen InterCity. Les relations ferroviaires sont assurées par la Compagnie nationale des Chemins de fer polonais (PKP). Les renseignements exhaustifs peuvent être obtenus sur les sites Internet : www.pkp.pl, www.inter-city.pl, www.rozklad-pkp.pl, tél. : +48 42 194 36.



En autocar

Les voies à grande circulation automobile et un réseau bien développé de routes locales permettent d'atteindre toutes les localités de Pologne. Le pays tout entier est desservi par des lignes d'autocars publiques et privées.



En taxi

Les stations de taxis sont désignées par l'inscription « Taxi ». Il est préférable d'appeler un taxi par téléphone. Pour les courses au-delà des limites des villes, mais aussi les samedis et les dimanches ainsi que la nuit (de 22 h à 6 h), le tarif applicable est plus élevé.



Comment rouler ?

En Pologne, les dispositions du Code de la route correspondent à celles qui sont en vigueur dans les pays de l'Union européenne. Les principales sont les suivantes :

- vitesse en agglomération – 50 km/h,
- vitesse sur autoroute – 130 km/h,
- vitesse sur route express à 2 chaussées – 110 km/h,
- vitesse sur autres routes – 90 km/h,
- phares codes allumés toute l'année.



Téléphones

Téléphones d'alarme (les mêmes pour toute la Pologne) :

- 999 – Service d'aide médicale d'urgence (communication gratuite),
- 998 – pompiers (communication gratuite),
- 997 – police (communication gratuite),
- 112 – assistance aux porteurs d'un téléphone mobile (communication gratuite),
- 0 800 200 300, +(48 608) 599 999 – numéro de téléphone de sécurité mis à la disposition des touristes en été.

Représentations de l'Organisation Polonaise de Tourisme à l'étranger



• ALLEMAGNE	• Berlin	tél. +(49-30) 21 00 920	fax +(49-30) 21 00 92 14	www.polen.travel	info.de@polen.travel
• AUTRICHE	• Vienne	tél. +(43-1) 524 71 91 12	fax +(43-1) 524 71 91 20	www.polen.travel	info.at@polen.travel
• BELGIQUE	• Bruxelles	tél. +(32-2) 740 06 20	fax +(32-2) 742 37 35	www.polen.travel	info.be@polen.travel
				www.pologne.travel	info.be@pologne.travel
				www.polonia.travel	info.es@polonia.travel
• ESPAGNE	• Madrid	tél. +(34-91) 541 48 08	fax +(34-91) 541 34 23	www.poland.travel	info.na@poland.travel
• ÉTATS-UNIS	• New York	tél. +(1-201) 420 99 10	fax +(1-201) 584 91 53	www.pologne.travel	info.fr@pologne.travel
• FRANCE	• Paris	tél. +(33-1) 42 44 29 92	fax +(33-1) 42 97 52 25	www.pologne.travel	info.uk@poland.travel
• ROYAUME-UNI	• Londres	tél. +(44) 300 303 1812	fax +(44) 300 303 1814	www.poland.travel	budapest@pot.gov.pl
• HONGRIE	• Budapest	tél. +(36-1) 269 78 09	fax +(36-1) 269 78 10	www.lengyelorszag.travel	info.it@polonia.travel
• ITALIE	• Rome	tél. +(39-06) 482 70 60	fax +(39-06) 481 75 69	www.polonia.travel	info.jp@poland.travel
• JAPON	• Tôkyô	tél. +(81) 3-5908-3808	fax +(81) 3-5908-3809	www.poland.travel	info.nl@polen.travel
• PAYS-BAS	• Amsterdam	tél. +(31-20) 625 35 70	fax +(31-20) 623 09 29	www.polen.travel	info.ru@poland.travel
• RUSSIE	• Moscou	tél. +(7-495) 510 62 10	fax +(7-495) 510 62 11	www.poland.travel	info.ru@poland.travel
• SUÈDE	• Stockholm	tél. +(46-8) 21-60-75	fax +(46-8) 21-04-65	www.polen.travel	info.scan@polen.travel
• UKRAINE	• Kiev	tél. +(38-044) 278 67 28	fax +(38-044) 278 66 70	www.polscha.travel	info.ua@polscha.travel

(F)

Éditeur : Polska Organizacja Turystyczna / Organisation Polonaise de Tourisme

00-613 Warszawa, ul. Chałubińskiego 8, tél. +48-22 536 70 70, fax +48-22 536 70 04, e-mail : pot@pot.gov.pl, www.pot.gov.pl

Rédaction : www.artintro.com.pl ; Conception graphique : M. Twardowski ;

Texte : A.Pacula ; Traduction : W. Józwiak ; Photos : A. Marecik, W. Panów, Z. Panów, D. Zaród – Photoagency.com.pl, A. Olej-Kobus / K. Kobus – TravelPhoto, Z. Szmida, A. Winiarz, Z. Żyburowicz, "East News", "Agencja Gazeta", Wydawnictwo Kamera, Archives de POT.